

6 Carl Maria von Weber: Was ich dann tu' (*Die drei Pintos*)

Was ich dann tu', das frag' ich mich,
frag' ich denn nicht recht wunderlich?
Ich such' ein Mädchen, das mich liebt,
das mir sein holdes Herzlein gibt.

What I will do then, that I ask myself,
isn't that a strange question to ask?
I'm looking for a girl to love me,
that will give her tender heart to me.

Doch wenn sie meine Hand verschmäht?
Wenn ihr Herz nach 'nem Andern steht?
Wenn sie nach spröder Weiber Art
fest auf ihrem Sinn beharrt?

But what if she spurns my hand?
What if her heart's set on another man?
If she, in the manner of brittle women,
shall stand firm to her mind?

Sprech' bei einer Andern vor,
die leiht mir dann geneigtes Ohr!
Wahrlich, wahrlich ja das tu' ich
Mädchen ei, ganz sicherlich!

Speak to another,
who will then lend me her sympathetic ear!
Truly, truly, yes, that I will do
girls, hey, most certainly!

Seid ihr nur hübsch und jung und reich,
seid ihr doch vor mir Alle gleich, ja Alle gleich!
Drum schöne Mädchen hütet euch!

If only you are pretty and young and rich,
you are all equal for me, yes, all equal!
Therefore, beautiful girls, beware!